



Hillrom™

Welch Allyn®

H12+™

Holter med 12
afledninger

Brugervejledning



FORSIGTIG: Amerikansk lovgivning begrænser salg og bestilling af dette apparat til læger alene.

CE
0459



© Copyright 2021, Welch Allyn. Alle rettigheder forbeholdt. For at understøtte den tilsigtede brug af det produkt, som beskrives i denne publikation, er det tilladt køberen af produktet at kopiere publikationen, kun til intern distribution, fra medier leveret af Welch Allyn. Ingen anden brug, gengivelse eller distribution af denne publikation, eller del heraf, er tilladt uden skriftlig tilladelse fra Welch Allyn. Welch Allyn påtager sig intet ansvar for personskade eller for ulovlig eller ukorrekt anvendelse af produktet, som kan skyldes, at produktet ikke er blevet anvendt i overensstemmelse med de instruktioner, advarsler eller erklæringen om tilsigtet brug, som er offentliggjort i denne vejledning. Uautoriseret kopiering af denne publikation kan ikke kun krænke ophavsretten men også reducere Welch Allyn's muligheder for at give nøjagtige og ajourførte oplysninger til både brugere og operatører. Software: 2019 v5.0.0

Welch Allyn®, H12+™ og HScript® er registrerede varemærker tilhørende Welch Allyn.

Oplysningerne i denne brugervejledning kan ændres uden forudgående varsel.
Alle ændringer vil være i overensstemmelse med bestemmelserne for fremstilling af medicinsk udstyr.

Patentoplysninger findes på www.welchallyn.com/patents

Oplysninger om alle Welch Allyn-produkter findes her: <https://www.welchallyn.com/en/about-us/locations.html>

Kundeservice og Teknisk Support: <https://www.welchallyn.com/en/other/contact-us.html>
1.888.667.8272, mor_tech.support@hillrom.com

REF 80025734 Ver. B
Revisionsdato: 2021-05

901141 HOLTER-OPTAGER



Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA

welchallyn.com

EC **REP** EU-IMPORTØR

Welch Allyn Limited
Navan Business Park, Dublin Road,
Navan, Co. Meath C15 AW22
Irland

INDHOLDSFORTEGNELSE

GARANTI, SERVICE OG RESERVEDELE	1
GARANTI	1
ASSISTANCE OG DELE	1
REPARATIONER	1
BEMÆRKNINGER	3
PRODUCENTENS ANSVAR	3
KUNDENS ANSVAR	3
IDENTIFIKATION AF UDSYR	3
BEKENDTGØRELSE OM OPHAVSRET OG VAREMÆRKER	3
ANDEN VIGTIG INFORMATION	3
GARANTI INFORMATION	5
ERKLÆRING OM BEGRÆNSET GARANTI	5
SIKKERHEDSINFORMATION TIL BRUGER	7
UDSYRSSYMBOLER OG MÆRKNINGER	11
ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE	13
FORHOLDSREGLER	13
KONTROL	13
RENGØRING OG DESINFEKTION	13
ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)	15
VEJLEDNING OG PRODUCENTERKLÆRING: ELEKTROMAGNETISKE EMISSIONER	16
VEJLEDNING OG PRODUCENTERKLÆRING: ELEKTROMAGNETISK IMMUNITET	16
VEJLEDNING OG PRODUCENTERKLÆRING: ELEKTROMAGNETISK IMMUNITET	17
ANBEFALEDE SEPARATIONSAFSTANDE MELLEM BÆRBART OG MOBILT RF-KOMMUNIKATIONSUDSYR OG UDSYRET	18
INTRODUKTION	19
FORMÅL MED VEJLEDNINGEN	19
MÅLGRUPPE	19
INDIKATIONER FOR ANVENDELSE	19
H12+ OPTAGERBESKRIVELSE	20
INDSTILLING AF OPTAGER	21
ANVENDELSE AF TASTATURET	22
LEADFORM PATIENTKABEL	22
H12+ OPTAGER I BÆRETASKE	23
DELNUMRE	24
SPECIFIKATIONER	25
PATIENTFORBEREDELSE	27
TILKOBLING AF PATIENT	27
ANVENDELSE AF OPTAGER	29
ISÆTNING OG FJERNELSE AF SD-KORT	29

PÅSÆTNING AF PATIENTKABEL	29
VALGMULIGHEDER I HOVEDMENUEN	30
OPSTART AF EN OPTAGELSE.....	31
AFSLUTNING AF EN OPTAGELSE	34
KONFIGURERING AF OPTAGER.....	35
KONFIGURERING AF DATO/TID OG SPROG	35
INDSTILLING AF DATO OG TID.....	37
INDSTILLING AF SPROG	37
VISNING AF SOFTWAREVERSIONSNR.....	37
VEDLIGEHOLDELSE	39
PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE	41
PRODUKTLEVETID	41
BORTSKAFFELSE AF AFFALDSMATERIALER	41
PROBLEMLØSNING	43
SKEMA OVER MEDDELELSER	43
OVERSÆTTELSER.....	45
SKEMA OVER OVERSÆTTELSER	45
SKEMA OVER OVERSÆTTELSER (FORTSATTE).....	46
SKEMA OVER OVERSÆTTELSER (FORTSATTE).....	47

GARANTI, SERVICE OG RESERVEDELE

Garanti

Alle reparationer af produkter under garanti skal udføres eller godkendes af Welch Allyn. Uautoriserede reparationer vil gøre garantien ugyldig. Derudover skal enhver produktreparation, uanset om den er dækket af garanti, udelukkende udføres af servicepersonale, som er certificeret af Welch Allyn.

Assistance og dele

Hvis produktet ikke fungerer korrekt, eller hvis der kræves assistance, service eller reservedele, kontaktes det nærmeste af Welch Allyn's tekniske supportcentre.

USA	1-800-535-6663	Canada	1-800-561-8797
Latinamerika	(+1) 305-669-9003	Sydafrika	(+27) 11-777-7555
Europæisk callcenter	(+353) 46-90-67790	Australien	(+61) 2-9638-3000
Italien	(+39) 051-298-7811	Singapore	(+65) 6419-8100
Storbritannien	(+44) 207-365-6780	Japan	(+81) 42-703-6084
Frankrig	(+33) 1-55-69-58-49	Kina	(+86) 21-6327-9631
Tyskland	(+49) 695-098-5132	Sverige	(+46) 85-853-65-51
Holland	(+31) 202-061-360		

Når du ringer, bedes du have følgende parat:

- Produktnavn og modelnr. og en komplet beskrivelse af problemet.
- Produktets serienr. (hvis relevant)
- Dit firmas fulde navn, adresse og telefonnr.
- Ved reparationer udenfor garanti eller reservedelsordrer: Indkøbsordre- eller kreditkortnr.
- Ved reservedelsordrer: Det krævede reservedels- eller udskiftningsdelsnr.

Reparationer

Hvis dit produkt kræver reparationsservice under garanti, under udvidet garanti eller udenfor garanti, bedes du ringe til det nærmeste Welch Allyn-center for teknisk support. En repræsentant vil hjælpe dig med at identificere problemet og gøre alt for at løse det over telefonen for at undgå evt. unødvendig returnering.

Hvis returnering ikke kan undgås, vil repræsentanten registrere alle nødvendige oplysninger og give dig et RMA (Return Material Authorization)-nr. samt den relevante returneringsadresse. Et RMA-nr. skal indhentes inden returnering.

Emballeringsanvisninger:

Fjern patientkabel, batteri og SD-kort (hvis relevant) før emballering, medmindre du mistænker dem for at være skyld i problemet

Brug den originale forsendelseskasse og de originale emballeringsmaterialer, hvis det er muligt.

Vedlæg pakkedokumentation og RMA-nr.

Det anbefales, at alle returnerede varer forsikres. Krav om tab eller beskadigelse af produktet skal indledes af afsender.

BEMÆRKNINGER

Producentens ansvar

Welch Allyn er kun ansvarlig for indvirken på sikkerhed og funktion, hvis:

- Montering, udvidelser, efterjusteringer, ændringer eller reparationer kun udføres af personer, som er autoriseret af Welch Allyn.
- Apparatet anvendes i overensstemmelse med instruktionerne for brug.

Kundens ansvar

Brugeren af dette apparat er ansvarlig for at sikre implementeringen af en tilfredsstillende vedligeholdelsesplan. Undladelse heraf kan medføre fejl og eventuelle sundhedsfarer.

Identifikation af udstyr

Udstyr fra Welch Allen er identificeret med serie- og referencenr. bag på apparatet. Vær påpasselig med at disse numre forbliver intakte.

Bekendtgørelser om ophavsret og varemærker

Dette dokument indeholder information, der er beskyttet af ophavsret. Alle rettigheder forbeholdt. Dette dokument, eller dele heraf, må ikke fotokopieres, gendannes eller oversættes til et andet sprog uden forudgående skriftlig tilladelse fra Welch Allyn.

Anden vigtig information

Informationerne i dette dokument kan ændres uden forudgående varsel.

Welch Allyn yder ingen garanti af nogen art med hensyn til dette materiale, herunder, men ikke begrænset til, underforståede garantier for salgbarhed og egnethed til et bestemt formål. Welch Allyn påtager sig intet ansvar for fejl eller ændringer, der kan forekomme i dette dokument. Welch Allyn forpligter sig ikke til at opdatere eller bevare oplysninger indeholdt i dette dokument.

GARANTI INFORMATION

Erklæring om Begrænset Garanti

Welch Allyn garanterer, at den Welch Allyn H12+ Holter-optager, du har købt, overholder de mærkede specifikationer for Produktet og vil være fri for fejl i materialer og udførelse, som opstår indenfor 1 år fra købsdatoen. Tilbehør, som bruges sammen med Produktet, er garanteret i 90 dage efter købsdatoen.

Som købsdato gælder: 1) den dato, der er angivet i vores optegnelser, hvis du købte Produktet direkte fra os, 2) den dato, der er angivet på garantiregistreringskortet, som vi beder dig om at sende til os, eller 3) hvis du ikke returnerer garantiregistreringskortet: 120 dage efter den dato, hvor produktet blev solgt til den forhandler, som du købte Produktet af, som dokumenteret i vores optegnelser.

Denne garanti dækker ikke skade forårsaget af: 1) håndtering under forsendelse, 2) brug eller vedligeholdelse i strid med mærkede instruktioner, 3) ændring eller reparation foretaget af personer, som ikke er autoriseret af Welch Allyn, og 3) uheld.

Du påtager dig ethvert ansvar for brug af Produktet sammen med alt tilbehør, som ikke opfylder de krav, der er beskrevet i produktdokumentationen.

Hvis et Produkt eller tilbehør, som er dækket af denne garanti, konstateres at være defekt på grund af defekte materialer, komponenter eller mangelfuld udførelse, og garantikravet fremlægges indenfor den ovenfor beskrevne garantiperiode, vil Welch Allyn efter eget skøn reparere eller udskifte det defekte Produkt eller tilbehør uden omkostninger.

Du skal indhente tilladelse fra Welch Allyn til at returnere dit Produkt, før du sender det til et af Welch Allyn udpeget servicecenter til reparation.

DENNE GARANTI TRÆDER I STEDET FOR ALLE ANDRE GARANTIER, UDTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅEDE, HERUNDER, MEN IKKE BEGRÆNSET TIL, DEN UNDERFORSTÅEDE GARANTIER FOR SALGBARHED OG EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. WELCH ALLYN'S FORPLIGTELSE UNDER DENNE GARANTI ER BEGRÆNSET TIL REPARATION ELLER UDSKIFTNING AF PRODUKTER, SOM INDERHOLDER FEJL. WELCH ALLYN ER IKKE ANSVARLIG FOR INDIREKTE SKADER ELLER FØLGESKADER, SOM OPSTÅR SOM FØLGE AF EN PRODUKTFEJL, DER ER DÆKKET AF GARANTIEN.

SIKKERHEDSINFORMATION TIL BRUGER



ADVARSEL: Betyder, at der er risiko for personskade på bruger eller andre.



Advarsel: Betyder, at der er risiko for skade på apparatet.

Bemærk: Giver information om yderligere hjælp til anvendelse af apparatet.



ADVARSLER

Denne vejledning giver vigtig information om anvendelse og sikkerhed for dette apparat. Afvigelse fra betjeningsprocedurer, misbrug eller fejlagtig anvendelse af apparatet eller ignorering af specifikationer og anbefalinger kan resultere i øget risiko for skade på brugere, patienter og omkringstående eller skade på apparatet.

Alle alvorlige episoder, som sker i forhold til H12+, skal rapporteres til Welch Allyn og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor bruger eller patient er etableret.

Sundhedspersonale skal overvåge et spædbarn eller barn, der bærer en Holter-optager, tæt for at sikre, at optageren er intakt, og patientkablet er ordentligt fastgjort.

Apparatet gemmer data, der afspejler patientens fysiske tilstand, i et korrekt udstyret analysesystem, der kan være nyttigt ved diagnosticering, når det bliver gennemset af en uddannet læge eller kliniker; men dataene bør ikke anvendes som det eneste middel til at fastsætte patientens diagnose.

- Brugere forventes at være autoriseret sundhedspersonale med viden om lægefaglige procedurer og patientbehandling og tilstrækkeligt oplært i anvendelsen af dette apparat. Før anvendelse af dette apparat til kliniske formål skal operatøren læse og forstå indholdet af brugervejledningen og andre medfølgende dokumenter. Utilstrækkelig viden eller oplæring kan resultere i en øget risiko for skade på brugere, patienter og omkringstående eller skade på apparatet. Kontakt Welch Allyn's serviceafd. vedr. yderligere oplæringsmuligheder.
- For at opretholde operatør- og patientsikkerhed skal perifert udstyr og tilbehør, der kan komme i direkte kontakt med patienten være i overensstemmelse med UL 60601-1, IEC 60601-1 og IEC 60601-2-47. Anvend kun dele og tilbehør, der er leveret med apparatet og tilgængeligt gennem Welch Allyn.
- Patientkabler, der er beregnet til anvendelse sammen med produktet, har seriemodstand (minimum 9 Kohm) i hver afledning til beskyttelse mod defibrillering. Patientkabler bør kontrolleres for revner eller skader før anvendelse.
- Strømledende dele i patientkabler, elektroder og tilhørende forbindelser af type CF-anvendte dele, inklusive patientkablets og elektrodernes neutrale leder, bør ikke komme i kontakt med andre ledende dele, herunder jord.
- EKG-elektroder kan give hudirritation; patienter bør undersøges for tegn på irritation og inflammation.
- For at undgå risikoen for alvorlig skade eller død under defibrillering af en patient må man ikke komme i kontakt med apparatet eller patientkabler. Derudover er korrekt placering af defibrilleringssplader i forhold til elektroderne påkrævet for at minimere skade på patienten.
- Defibrilleringsbeskyttelse er kun garanteret, hvis det originale patientkabel bliver anvendt. Ændringer i dette apparat kan ændre defibrillatorbeskyttelsen.

- Dette produkt er designet til at anvende de elektroder, der er specificeret i denne vejledning. Korrekt klinisk procedure skal anvendes til at forberede elektrodestederne og overvåge patienten mht. overdreven hudirritation, inflammation eller andre bivirkninger.
- Før kablerne omhyggeligt for at reducere risikoen for, at patienten vikles ind eller kvæles.
- Samtidig tilslutning til andet udstyr kan øge lækstrøm.
- For at undgå potentiel spredning af sygdom eller infektion må engangsprodukter (fx elektroder) ikke genbruges. For at opretholde sikkerhed og effektivitet må elektroderne ikke anvendes ud over deres udløbsdato.
- FCC-advarsel (Afsnit 15.21): Ændringer eller modifikationer, der ikke udtrykkeligt er godkendt af den ansvarlige for overholdelse, kan medføre, at brugeren fratages retten til at betjene apparatet.
- En mulig eksplosionsfare er til stede. Anvend ikke apparatet i nærheden af brændbare anæstesiblandinger.
- Apparatet er ikke designet til anvendelse med højfrekvent (HF) operationsudstyr og yder ikke beskyttelse mod farer for patienten.
- Kvaliteten af det signal, der frembringes af apparatet, kan blive negativt påvirket af brugen af andet medicinsk udstyr, herunder men ikke begrænset til defibrillatorer og ultralydsmaskiner.
- Der er ingen kendt sikkerhedsfare, hvis andet udstyr såsom pacemakere eller andre stimulatorer anvendes samtidigt med apparatet; men der kan forekomme forstyrrelser i signalet.
- Funktionen kan påvirkes ved tilstedeværelsen af stærkt elektromagnetiske kilder såsom elektrokirurgisk udstyr.
- Apparatet er begrænset til anvendelse på én patient ad gangen.
- Funktionen af dette produkt kan kompromitteres ved overdreven bevægelse.
- Anvend kun de anbefalede battericeller. Anvendelse af andre celler kan udgøre en risiko for brand eller eksplosion.



Forsigtig

- H12+ optageren er ikke vandtæt. Den kan placeres i en forseglet, gennemsigtig pose, der beskytter den mod fugt, men den bør ikke nedsænkes i vand.
- For at forebygge eventuel skade på apparatet må kun fingerspidser anvendes til at trykke på knapperne, ikke hårde eller skarpe genstande.
- For at undgå klemning, tryk på låsen på batteridækslet, når dækslet fjernes eller genplaceres.
- Forsøg ikke at rengøre apparatet eller patientkablerne ved at nedsænke det/dem i væske eller ved at autoklavere eller damprense det/dem, da dette kan ødelægge udstyret eller reducere dets levetid. Anvendelse af uspecifiserede rengørings-/desinficeringsmidler, manglende overholdelse af anbefalede procedurer eller kontakt med uspecifiserede materialer kan resultere i øget risiko for skade på brugere, patienter eller andre tilstedeværende eller beskadige apparatet. Steriliser ikke apparatet eller patientkablerne med ethylenoxid (EtO) gas.
- Apparatet og patientkablet bør rengøres efter hvert brug. Kontroller ledning og forbindelse for skader og udtalt slid før brug. Erstat ledning, hvis der observeres skade eller udtalt slid.
- Ryk eller stræk ikke patientkablerne, da dette kan resultere i mekaniske og/eller elektriske fejl. Patientkabler bør være bundet op i en løs løkke under opbevaring.
- Apparatet virker kun sammen med enheder, der er udstyret med den korrekte valgmulighed.
- Formater ikke SD-kortet ved hjælp af Microsoft Windows-standardformateringskonventioner på computeren. Dette vil medføre, at SD-kortet ikke kan bruges til Holter-optagelse.
- Når SD-kortet fjernes fra systemkortlæseren, anbefaler vi brug af funktionen "Safety Remove Hardware and Eject Media" på computeren for at reducere risikoen for SD-kortfejl.
- Der er ingen servicekrævende dele indeni. Beskadiget udstyr eller udstyr, der mistænkes for at være inoperativt, skal omgående fjernes fra brug og kontrolleres/repareres af kvalificeret servicepersonale før fortsat brug.
- Dette produkt er ikke anbefalet til brug i nærheden af billeddannende udstyr såsom MR- og Ct-scannere m.m.
- Når det er nødvendigt, bortskaffes apparatet, dets dele og tilbehør (fx batterier, kabler, elektroder) og/eller emballage i overensstemmelse med lokale bestemmelser.
- AA-batterier kan som bekendt lække deres indhold, når de opbevares i ubrugt udstyr. Fjern batteriet fra apparatet, når det ikke bliver anvendt i en længere periode.

For at forebygge mulig skade på apparatet skal der tages følgende miljøhensyn:

Driftstemperatur:	+10° to +45°C
Opbevaringstemperatur:	-40° to +70°C
Relativ luftfugtighed:	10 ti 95%, ikke-kondenserende
Omgivende lufttryk:	700 to 1060 millibar

Bemærkning(er)

Korrekt patientforberedelse er vigtig for at opnå korrekt påsætning af EKG-elektroder og betjening af apparatet.

Hvis elektroden ikke er korrekt forbundet til patienten, eller en eller flere af afledningerne er beskadiget, vil skærmen indikere en ledningsfejl, der hvor problemet er.

Apparatet er indstillet til USA Central Time Zone ved afsendelse fra fabrikken. Hvis en ændring er nødvendig, indstilles dato og tid før anvendelse af optageren. Se instruktionerne i denne brugervejledning.

- Den forventede levetid på patientkablerne er seks måneders uafbrudt brug med korrekt vedligeholdelse.
- Fuldstændig afledningsfejl medfører et større batteriforbrug, som kan medføre at optagelsesperioden ophører tidligt på grund af lav batterispænding.
- Hvis batterispændingen under opstart er under 1,45V, viser optageren en meddelelse om lavt batteri og vil ikke fortsætte.

Apparatet slukker automatisk (blank skærm), hvis batterierne er alvorligt afladet.

- Det er ikke nødvendigt at brugeren eller Welch Allyn foretager indledende eller periodisk kalibrering. Apparatet er designet således, at systemet ikke indeholder elementer, der kræver kalibrering.
- Apparatet overholder følgende standarder:

IEC 60601-1: Udgave 3.1 2012-08	Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og væsentlige funktionsegenskaber
IEC 60601-2-47: Edition 2.0 2012-02*	Særlige krav til grundlæggende sikkerhed og væsentlige funktionsegenskaber for ambulante elektrokardiografiske systemer
IEC 60601-1-2: Tredje udgave 2007-03	Elektromagnetisk kompatibilitet
IEC 62304:2006/A1:2015	System- og softwareudvikling – Softwarelivscyklusprocesser
IEC 62366:2015	Anvendelse af brugbarhedsdesign til medicinsk udstyr
93/42/EEC	Direktiv om Medicinsk Udstyr
2012/19/EU	WEEE-direktiv - Waste Electrical and Electronic
Equipment	
ISO 10993-1:2009/Cor. 1:2010	Biologisk vurdering af medicinsk udstyr

*Pacemaker-spidses < 0,1 millisekunder kan ikke nødvendigvis altid registreres.

- Apparatet er UL-klassificeret:



**MEDICINSK — PATIENTOVERVÅGNINGSUDSTYR HVAD ANGÅR
ELEKTRISK STØD, BRAND OG MEKANISKE FARE KUN I
OVERENSSTEMMELSE MED ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) + AMD 1 (2012),
IEC 60601-1 (2012), CAN/CSA C22.2 Nr. 60601-1 (2014) OG IEC 60601-2-47
(2012)**

- H12+ Holter-optageren kan bruges til spædbørn, der vejer mindre end 10 kg.

UDSTYRSSYMBOLER OG MÆRKNINGER



ADVARSEL i denne vejledning identificerer forhold eller praksis, der kan medføre sygdom, personskade eller død. Hertil kommer, at når det anvendes på en patientpåført del, indikerer dette symbol, at defibrillationsbeskyttelse er i kablerne. Advarselssymboler vises med en grå baggrund i et sort-hvidt dokument.



FORSIGTIG i denne vejledning identificerer forhold eller praksis, der kan medføre skade på udstyr eller anden ejendom eller tab af data.



Advarsel: Brug ikke dette udstyr i MR-scanningsrummet.



Følg brugsanvisningerne - obligatorisk handling. En kopi af disse er tilgængelig på denne hjemmeside. Et trykt eksemplar kan bestilles fra Welch Allyn til levering indenfor 7 kalenderdage.



Defibrilleringssikker type CF anvendt del



Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Kræver separat håndtering i overensstemmelse med lokale krav for affaldsbortskaffelse.



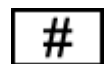
Producent



Apparatet er UL-klassificeret.



Indikerer overensstemmelse med gældende EU-direktiver.



Model-id



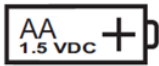
Optagernr.



Serienummer



Globalt handelsvarenr.



Batteriretning og -størrelse



Medicinsk enhed

ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

Forholdsregler

- Sluk apparatet før kontrol eller rengøring.
- H12+ optageren er ikke vandtæt. Den kan placeres i en forseglet, gennemsigtig pose, der beskytter den mod fugt, men den bør ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke organiske opløsningsmidler, ammoniakbaserede opløsninger eller skurende rengøringsmidler, der kan beskadige udstyrets overflader.

Kontrol

Kontroller udstyret dagligt før betjening. Hvis du bemærker noget, der kræver reparation, skal du kontakte en autoriseret serviceperson, som kan udføre reparationen.

- Kontroller at alle ledninger og samlinger er i en sikker position.
- Kontroller kassen for synlige skader.
- Kontroller ledninger og samlinger for synlige skader.
- Kontroller knapper og kontrolelementer for korrekt funktion og udseende.

Rengøring og desinfektion

Se VEDLIGEHOLDELSE vedr. korrekte rengørings- og desinfektionsproducenter.

ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)

Elektromagnetisk kompatibilitet med omgivende enheder skal vurderes ved anvendelse af apparatet.

Et elektronisk apparat kan enten generere eller modtage elektromagnetisk interferens. Testning for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) er udført på apparatet iht. den internationale standard for EMC for medicinsk udstyr (IEC 60601-1-2). Denne IEC-standard er blevet vedtaget i Europa som den europæiske standard EN 60601-1-2.

Apparatet bør ikke anvendes ved siden af eller ovenpå andet udstyr. Hvis apparatet nødvendigvis skal anvendes ved siden af eller ovenpå andet udstyr, skal det kontrolleres, at apparatet fungerer acceptabelt i den konfiguration, hvor det skal anvendes.

Stationært, bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr kan påvirke funktionen af medicinsk udstyr. Se relevant EMC-skema over anbefalet afstand mellem radioudstyr og apparat.

Anvendelse af tilbehør og ledninger, som ikke er specificeret af Welch Allyn, kan resultere i forøgede emissioner eller reduceret immunitet for apparatet.

Vejledning og producenterklæring: Elektromagnetiske emissioner

Dette udstyr er beregnet til anvendelse i et elektromagnetisk miljø som specificeret i skemaet nedenfor. Kunden eller brugeren af udstyret skal sikre, at det anvendes i et sådant miljø.

Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø: Vejledning
RF-emission CISPR 11	Gruppe 1	Udstyret anvender kun RF-energi til dets interne funktion. Derfor er dets RF-emission meget lav og vil højst sandsynligt ikke skabe forstyrrelser i elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emission CISPR 11	Klasse B	Dette udstyr er egnet til anvendelse i alle omgivelser, inklusive beboelse og steder, der er direkte forbundet til det offentlige lavspændingsstrømforsyningsnet, der leverer til bygninger brugt til beboelse.
Harmonisk emission IEC 61000-3-2	Ikke relevant	
Spændingssvingninger Flimmeremissioner IEC 61000-3-3	Ikke relevant	

Vejledning og producenterklæring: Elektromagnetisk immunitet

Dette udstyr er beregnet til anvendelse i et elektromagnetisk miljø som specificeret i skemaet nedenfor. Kunden eller brugeren af udstyret skal sikre, at det anvendes i et sådant miljø.

Immunitetstest	Overensstemmelse	Overensstemmelsesniveau	Elektromagnetisk miljø: Vejledning
Elektrostatisk afladning (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV kontakt +/- 8 kV luft	+/- 6 kV kontakt +/- 8 kV luft	Gulve bør være af beton, træ eller fliser. Hvis gulvene er belagt med syntetisk materiale, bør den relative fugtighed være mindst 30%.
Elektrisk hurtigt forbigående/udbrud IEC 61000-4-4	Ikke relevant	Ikke relevant	
Overspænding IEC 61000-4-5	Ikke relevant	Ikke relevant	
Spændingsdyk, korte Afbrydelser og spændingsvariationer på strømforsynings indgangslinjer IEC 61000-4-11	Ikke relevant	Ikke relevant	
Strømfrekvens (50/60 Hz) magnetisk område	3 A/m	3 A/m	Strømfrekvente magnetiske felter skal ligge på niveauer, der er karakteristiske for placering i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.

BEMÆRK UT er AC-netspændingen før tilføjelse af testniveaue.

Vejledning og producenterklæring: Elektromagnetisk immunitet

Dette udstyr er beregnet til anvendelse i et elektromagnetisk miljø som specificeret i skemaet nedenfor. Kunden eller brugeren af udstyret skal sikre, at det anvendes i et sådant miljø.

Immunitetstest	IEC 60601 testniveau	Overensstemmelsesniveau	Elektromagnetisk miljø: Vejledning
Ledet RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz	Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr bør ikke anvendes tættere på nogen del af udstyret, herunder kabler, end den anbefalede separationsafstand udregnet ud fra den ligning, der gælder for senderens frekvens. Anbefalet separationsafstand $d = \left[\frac{3.5}{3V_{rms}} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{3V/m} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz til 800 MHz $d = \left[\frac{7}{3V/m} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz til 2,5 GHz Hvor P er senderens maksimale udgangseffekt i Watt (W) ifølge producenten af senderen, og d er den anbefalede separationsafstand i meter (m). Feltstyrker fra stationære RF-sendere bør, som fastslået i en elektromagnetisk siteundersøgelse^a, være mindre end overensstemmelsesniveauet i hvert frekvensområde^b. Interferens kan forekomme i nærheden af udstyr markeret med følgende symbol: 
Udstrålet RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz til 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz til 2,5 GHz	

- a. Feltstyrker fra stationære sendere som fx basestationer til radiotelefoner (mobile/trådløse) og landmobile radioer, amatørradioer, AM- og FM-radioudsendelser og TV-udsendelser kan ikke forudses teoretisk med nøjagtighed. For at vurdere det elektromagnetiske miljø, grundet stationære RF-sendere, bør en elektromagnetisk siteundersøgelse overvejes. Hvis den målte feltstyrke på stedet, hvor udstyret anvendes, overskrider det ovenfor nævnte gældende RF-overensstemmelsesniveau, bør udstyret observeres for at sikre normal funktion. Hvis unormal funktion observeres, kan yderligere tiltag som fx omlægning eller flytning af udstyret være nødvendig.
- b. Ved et højere frekvensområde end 150 kHz til 80 MHz bør feltstyrkerne være under [3] V/m.

Anbefalede separationsafstande mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr og udstyret

Udstyret er beregnet til anvendelse i det elektromagnetiske miljø, hvor udstrålede RF-forstyrrelser kontrolleres. Kunden eller brugeren af udstyret kan bidrage til at forebygge elektromagnetisk interferens ved at opretholde en minimumafstand mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr (sendere) og udstyret som anbefalet i skemaet nedenfor, iht. kommunikationsudstyrets maksimale udgangseffekt.

Senders nominelle maksimale udgangseffekt W	Separationsafstand i henhold til sendefrekvens (m)	
	150 KHz til 800 MHz	800 MHz til 2,5 GHz
	$d = 1.2\sqrt{P}$	$d = 2.3\sqrt{P}$
0,01	0,1 m	0,2 m
0,1	0,4 m	0,7 m
1	1,2 m	2,3 m
10	4,0 m	7,0 m
100	12,0 m	23,0 m

For sendere, der vurderes til en maksimal udgangseffekt, som ikke er anført ovenfor, kan den anbefalede separationsafstand d i meter (m) estimeres ved anvendelse af ligningen, der gælder for senderens frekvens, hvor P er senderens maksimale udgangseffekt i watt (W) iflg. producenten af senderen.

BEMÆRKNING 1: Ved 800 MHz, gælder separationsafstanden for det højeste frekvensområde.

BEMÆRKNING 2: Disse retningslinjer gælder ikke nødvendigvis i alle situationer. Elektromagnetisk udbredelse påvirkes af absorption og refleksion fra bygninger, genstande og mennesker.

INTRODUKTION

Formål med vejledningen

Denne vejledning forklarer, hvordan man betjener en H12+™ digital Holter-optager med 12 afledninger.

Den viser brugeren hvordan

- patienten forberedes
- optageren anvendes
- optageren konfigureres
- problemløsning udføres

Målgruppe

Denne vejledning er skrevet til sundhedspersonale som forventes at have kendskab til de medicinske procedurer og den medicinske terminologi, som er nødvendige for at monitorere hjertepatienter.

Indikationer for anvendelse

H12+ Holter-optageren er beregnet til at indhente, optage og gemme data fra patienter, som har været tilsluttet H12+ optageren, og som er under Holter-overvågning. H12+ indhenter, digitaliserer og gemmer data, som skal analyseres af Hscribe Holter-systemet.

- H12+ er indikeret til brug under kliniske forhold, kun af kvalificeret sundhedspersonale, til optagelse af EKG-data hos symptomatiske patienter, hvor ambulant (Holter)-monitorering er nødvendig i op til 48 timer.
- H12+ udfører ikke en hjerteanalyse alene og er beregnet til anvendelse sammen med H-Scribe™ Holter-analysesystemet. EKG-data, som er forudoptaget af H12+ er indhentet og analyseret af H-Scribe Holter analysesystemet.

H12+ optagerbeskrivelse

En LCD-skærm gør det muligt at kontrollere indstillingerne for optagelsesvarighed, EKG-samplinghastighed, impedans og afledningskvalitet, mens patienten er tilsluttet. Et tastatur giver mulighed for indtastning af patient-id, opsætning af konfigurationsparametre og optagelsesstart. Tastaturet kan også anvendes til at indtaste begivenhedsmarkører i patientjournalen under optagelsen. H12+ optageren bruger det patenterede LeadForm-patientkabel.



H12 + optageren bruger et enkelt alkalisk AA-batteri til at tilvejebringe kontinuerligt optagne 12-afledningsdata og et aftageligt sikkert digitalt (SD) kort til datalagring.

- Et flytbart standard-SD-kort kan dedikeres til brug sammen med en bestemt H12+ optager. Sammen med et nyt AA-batteri vil dette give kontinuerlige 12-afledningsdata optaget med en samplinghastighed på 180 Hz. En maksimal optagevarighed på 24 eller 48 timer er en funktion på det valgte SD-kort.
- Et flytbart high fidelity-SD-kort kan dedikeres til brug sammen med en bestemt H12+ optager. Sammen med et nyt AA-batteri vil dette give kontinuerlige 12-afledningsdata optaget med en samplinghastighed på 1.000 Hz. En maksimal optagevarighed på 24 eller 48 timer er en funktion på det valgte SD-kort.

BEMÆRK: High fidelity-data kræver en valgmulighed, som skal bestilles specielt, for at HScript-systemsoftwaren kan eksportere de 1000 prøver pr. sekund data.

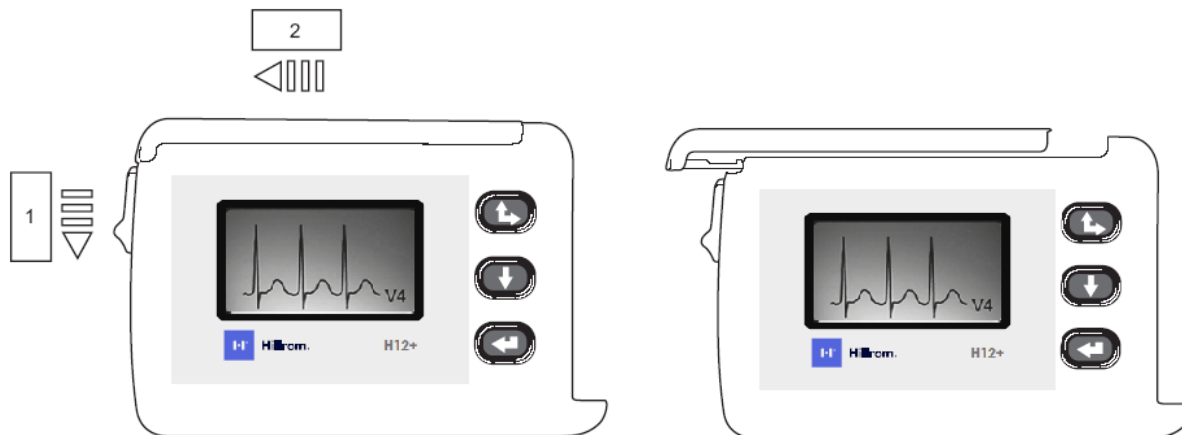
BEMÆRK: H12+ Holter-optageren kan bruges til spædbørn, der vejer mindre end 10 kg.

Indstilling af optager

Åbning og lukning af batteridæksel

SD-kortspalten og batterirummet er tilgængelige gennem batteridækslet på H12+ optageren. For at åbne batteridækslet, hold låseanordningen (1) nede, tryk ned og skub batteridækslet til side (2) indtil det stopper. Løft og fjern batteridækslet.

Luk batteridækslet ved at placere det halvvejs inde i de tilpassede riller på H12+ optageren som vist på billedet, og træk i modsat retning af pilen (2) indtil døren klikker på plads.



Isætning af batteri

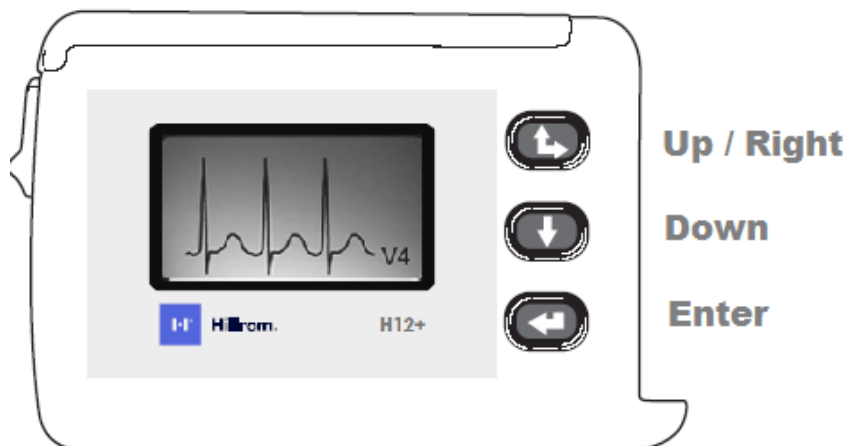
H12+ optagerens strømforsyning er et enkelt AA alkalisk batteri.

Åbn batteridækslet på H12+ optageren. Hvis nødvendigt, fjern og bortskaf det gamle batteri. Isæt et nyt batteri med '+' enden langs toppen af optageren, som angivet på mærkaten bagpå. Luk batteridækslet på optageren.

BEMÆRK: H12+ optageren kræver et fuldt opladet batteri for at optage en 24- eller 48-timers periode. H12+ optageren kontrollerer batterispændingen under opstart og tillader ikke, at optagelsen starter, hvis der ikke er tilstrækkelig spænding. Anvend altid et nyt batteri for at sikre optagerens funktionsdygtighed.

Anvendelse af tastaturet

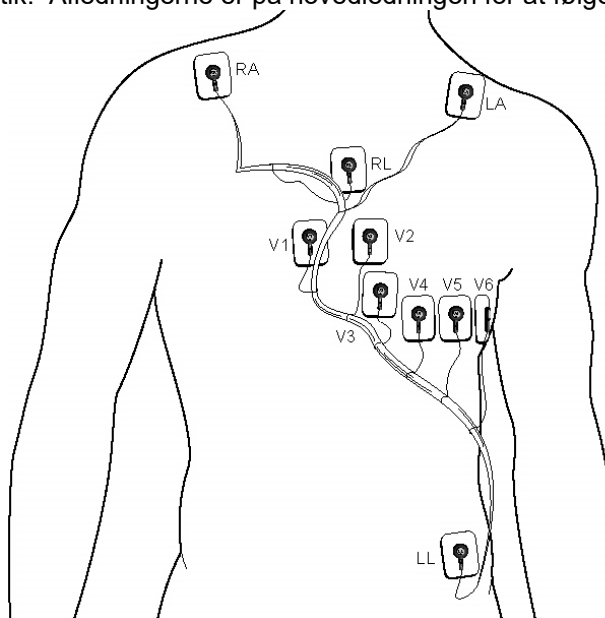
Tastaturet er placeret til højre på forsiden af H12+ optageren. Tre taster kan anvendes til navigering i LCD-skærmene og til at indtaste patient-id og begivenhedsmarkører under optagelsen: **Op/højre**, **Ned** og **Enter**.

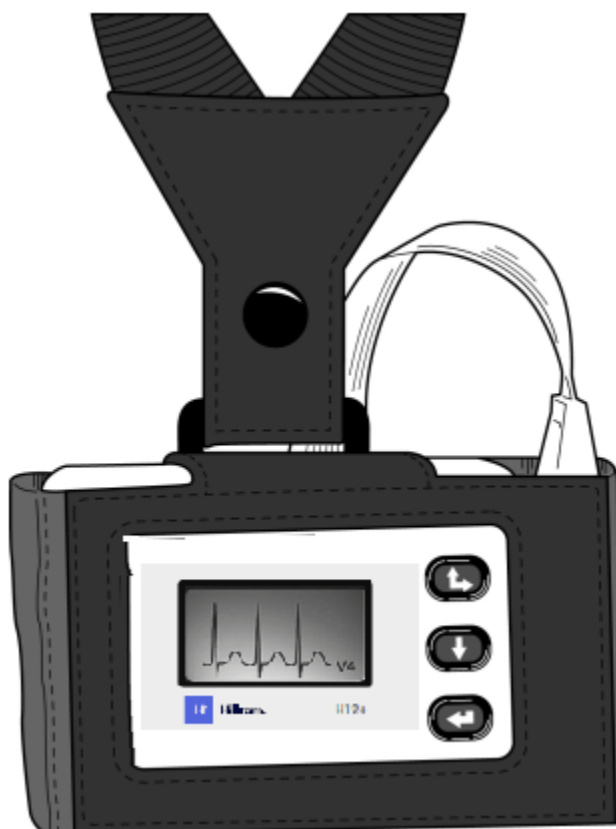


Under tilkobling af patienten anvendes **Ned** og **Op/højret** til at scrolle gennem valgmulighederne i hovedmenuen for at indtaste patient-id og indstille dato/tid og sprog. **Enter** anvendes til at vælge muligheder i hovedmenu og undermenu, som vises på LCD-skærmen, og til at lagre patient-id og konfigurationsparametre for optagerens drift.

LeadForm Patientkabel

LeadForm-patientkablet består af stik, hovedkabel og ti afledninger forbundet med hovedkablet. Hver afledning ender i et snapstik. Afledningerne er på hovedledningen for at følge overkroppens kurve.



H12+ optager i bæretaske

Delnumre

Beskrivelse	Delnumre
H12+ 24-timers-optager med standard-SD-kort	H12PLUS-LXX-XXXXXX
H12+ 48-timers-optager med standard-SD-kort	H12PLUS-MXX-XXXXXX
H12+ 24-timers standard-SD-kort	107503
H12+ 48-timers standard-SD-kort	107505
H12+ 24-timers-optager med high-fidelity-SD-kort	H12PLUS-NXX-XXXXXX
H12+ 48-timers-optager med high-fidelity-SD-kort	H12PLUS-OXX-XXXXXX
H12+ high-fidelity 24-timers-SD-kort	107504
H12+ high-fidelity 48-timers-SD-kort	107506
H12+ batteridæksel	413502
H12+ bæretaske med strop og bælte	8485-020-51
LeadForm-patientkabel/lokalt (AHA) • Standard • Stor	9293-017-50 9293-026-50
LeadForm-patientkabel/internationalt (IEC) • Standard • Stor	9293-017-51 9293-026-51
H12+ brugervejledning – Engelsk	9515-160-51-CD
H12+ Kvikguide – Engelsk	9515-160-51-CD
H12+ Holter-tilkoblingssæt 24H - æske med 24	9294-010-51
H12+ Holter-tilkoblingssæt 48H - æske med 24	9294-011-51
Clip-on-engangspose - æske med 100	107179

Specifikationer

Funktion	Specifikationer
Instrumenttype	Digital Holter-optager med 12-afledninger
Inputkanaler	Samtidig indhentning af alle afledninger
Standardafledninger indhentet	I, II, III, aVR, aVL, aVF, V1, V2, V3, V4, V5, og V6
Input dynamikområde	+/- 300 mV med en opløsning på 2,5 μ V/LSB
Frekvensrespons	0,05 til 60 Hz til standardoptagelse 0,05 til 300 Hz til high fidelity-optagelse
Digital samplingfrekvens	32.000 s/sek/kanal brugt til registrering af pacemaker-toppunkter 180 s/sek/kanal anvendes til standardoptagelse og lagring 1.000 s/sek/kanal anvendes til standardoptagelse og lagring
Specielle funktioner	Pacemakerregistrering, EKG-display og kvalitetskontrol af afledninger.
A/D-konvertering	20 bits
Lagring	Sikkert digitalt (SD) hukommelseskort
Produktklassificering	Type CF, batteridrevet
Vægt	4 oz. (125 g) uden batteri
Dimensioner	2,5" x 3,85" x 0,98" (64 mm x 98 mm x 25 mm)
Batterier	(1) AA alkalisk

Miljø	Specifikationer
Driftstemperatur	+10 til +45°C
Opbevaringstemperatur	-40 til +70°C
Luftfugtighed ved drift	10 til 95%, ikke-kondenserende
Luftfugtighed ved opbevaring	10 til 95%, ikke-kondenserende
Driftshøjde (tryk)	H12+ vil fungere normalt fra 700 til 1060 millibar
Opbevaringshøjde (tryk)	500 til 1060 millibar
Vandindtrængning	IPX0

PATIENTFORBEREDELSE

Tilkobling af patient

Klargøring af huden

En grundig klargøring af huden før elektroderne sættes på er vigtig for at sikre en god signalkvalitet under optagelsen af patientdata. Dårlig kontakt mellem elektrode og hud kan medføre støj på optagelsen hvilket kan påvirke analysen af EKG-dataene. Signaler med lav amplitude kan også skyldes dårlig kontakt mellem elektrode og hud.

1. Identificer de (10) elektrodesteder på overkroppen (se tegning, der viser placering af elektroder)
2. Anvend en skraber eller en barbermaskine til at fjerne alt hår fra elektrodestederne.
3. Vask huden med sæbe eller alkohol for at fjerne kropsolie, creme eller pudder.
4. Anvend gaze til at tørre huden og fjerne eventuelle alkoholrester.
5. Brug en slibepude til forsigtigt at skrabe, men ikke ødelægge, huden der, hvor midten af hver elektrode skal placeres. Dette fjerner døde hudceller, som kan hindre ledning af hjertesignalet.

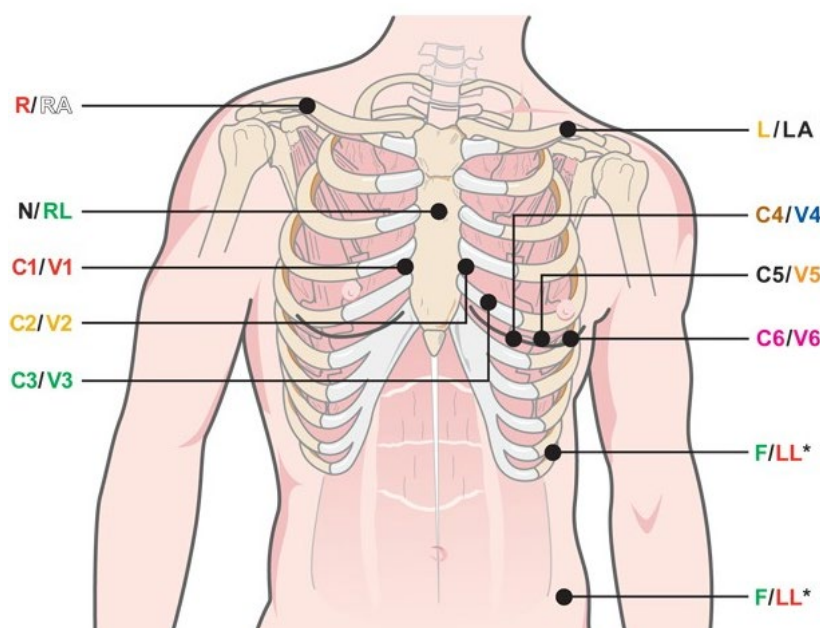
Placering af elektroder

6. Fastgør elektroderne på afledningerne på patientkablet, før elektroderne sættes på patienten.
7. Sæt hver afledning godt fast på en elektrode.
8. Placer elektrodens gelområde over midten af det klargjorte område. Se placeringsanvisningen på næste side. Tryk klæberingen på plads. Undgå at trykke på midten af gelområdet.
9. Placer højre arms (RA/R) og venstre arms (LA/L) afledninger på kravebenet tæt på skulderen.
10. Placer højre bens (RL/N) og venstre bens (LL/F) afledninger på den nedre del af kroppen, så tæt på hoften som muligt, på hoftebenskammen (oprindelig Mason-Likar-position), eller på nederste ribben på hver side af brystet (modificeret Mason-Likar-position).
11. Kontroller, at elektroderne sidder godt fast på huden. Kontroller elektrodens vedhæftning til huden ved at trække let i afledningen. Hvis elektroden bevæger sig frit, skal stedet forberedes igen. Hvis elektroden ikke nemt lader sig flytte, er der opnået en god tilslutning.



BEMÆRK OG FORSIGTIG: Grundig forberedelse af huden er meget vigtig. Dårlig EKG-signalkvalitet er hovedårsagen til registrering af ukorrekt hjerteslag og arytmier. RA og LA er modtagelige for muskelinterferens. RL og LL er modtagelige for interferens fra tøj, et bælte eller bevægelse.

Vælg den bedste placering for ekstremitetsafledningerne iht. kropstype. Undgå placering på muskler og løst, slasket hud.



BEMÆRK OG FORSIGTIG: Placering af venstre bens (LL)* elektrode i den oprindelige Mason-Likar-position øger det optagne EKGs lighed med et standard 12-aflednings-EKG og anbefales derfor; beklædning kan dog interferere med denne position og øge mængden af støj. Den ændrede position kan reducere underordnede EKG-afledningers følsomhed og medføre akseksift i forhold til et standard 12-aflednings-EKG. Grundig klargøring af huden og passende beklædning er de vigtigste faktorer til forebyggelse af overdreven støj.

Ekstremitetselektrode		
AAMI	IEC	Placering
RA	R	På eller under højre kraveben som vist
LA	L	På eller under venstre kraveben som vist
RL	N	Reference- eller jordledning bør placeres et stabilt sted på kroppen
LL	F	Nederste, venstre side af kroppen på et stabilt sted så tæt på hoften som muligt

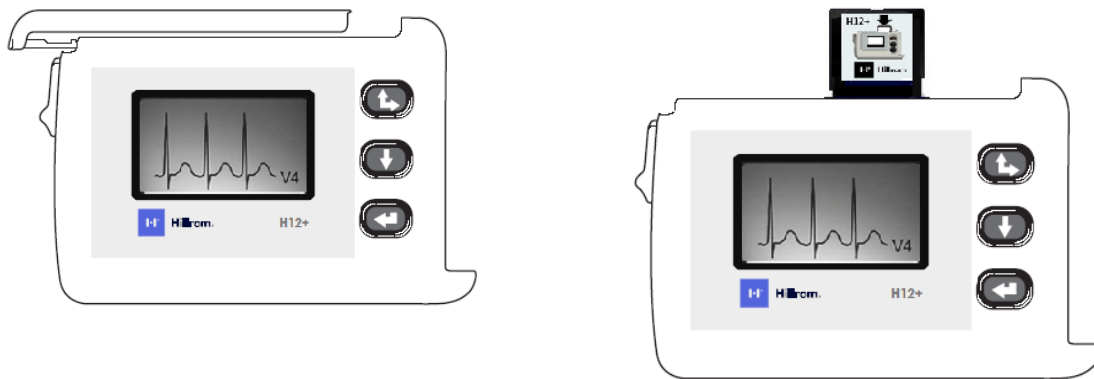
Prækordial Elektrode		
AAMI	IEC	Placering
V1	C1	Fjerde interkostalrum ved højre sternumkant
V2	C2	Fjerde interkostalrum ved venstre sternumkant
V3	C3	Midtvejs mellem V2 og V4
V4	C4	Femte interkostalrum til venstre for den midtclavikulære linje
V5	C5	Forreste axillære linje på samme horisontale niveau som V4
V6	C6	Midtaxillær linje på samme horisontale niveau som V4 og V5

ANVENDELSE AF OPTAGER

Isætning og fjernelse af SD-kort

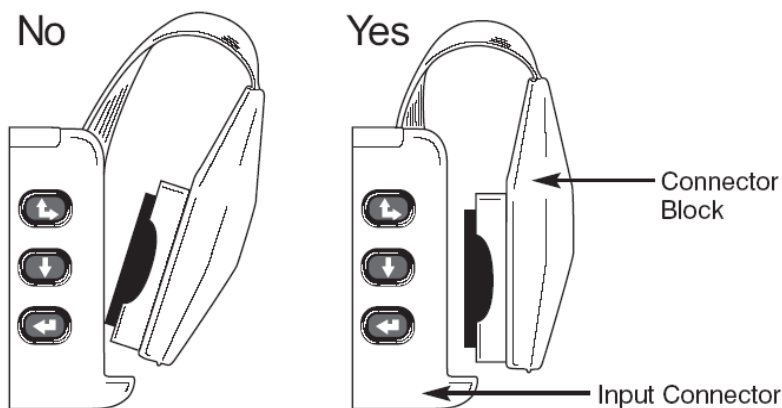
Åbn optagerens batteridæksel. Placer kortet over den tomme kortspalte. Etiketten skal vende fremad som vist nedenfor. Sæt kortet i spalten og tryk det **forsigtigt** nedad, indtil det ikke kan komme længere.

For at fjerne et SD-kort, tryk forsigtigt kortet nedad, så det løsner sig og stødes ud. Den interne kortbærer er fjederbelastet. Tag derefter fat i kortet og fjern det.



Påsætning af patientkabel

Sæt stikblokken i indgangsstikket på siden af H12+ optageren



BEMÆRK: Sørg for at indsætte stikblokken parallelt med indgangsstikket.

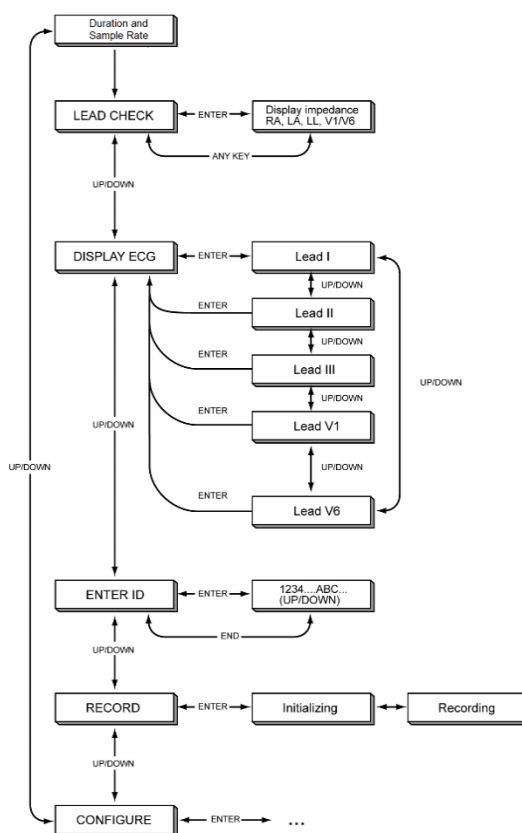
Valgmuligheder i hovedmenuen

Optagelsens indstillede varighed fra 1 til 48 timer (eller 1 til 24 timer) og Holter'ens EKG-samplingfrekvens vises indledningsvis ved indsættelse af SD-kortet og AA-batteriet, når batteridækslet er lukket og initialiseringen afsluttet. Vælges Pil ned-tasten, navigeres til Lead Check (Afledningscheck). Vælges Pil op/til højre-tasten, navigeres til Configure (Konfigurer).

Hovedmenuen inkluderer følgende valgmuligheder:

- TARGET RATE (MÅLFREKVEN) / DURATION SETTINGS (INDSTILLING AF VARIGHED) (kun visning, ændringer foretages i CONFIGURE (KONFIGURER)).
- LEAD CHECK (AFLEDNINGSCHECK)
- DISPLAY ECG (DISPLAY EKG)
- ENTER ID (INDTAST ID) (eller id-nr., hvis kortet allerede er forberedt)
- RECORD (OPTAG) (se Anvendelse af optager)
- CONFIGURE (KONFIGURER)

Følgende operationelle flowdiagram med valgmuligheder viser funktionalitetsflowet ved brug af **Op/højre**, **Ned** og **Enter**.

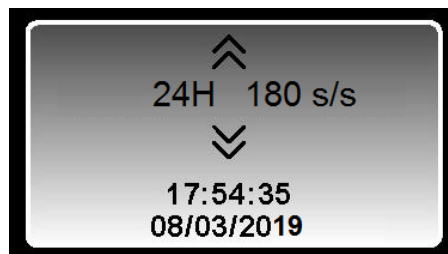


AFLEDNINGSCHECK, DISPLAY EKG, INDTAST ID og KONFIGURER foretages før opstart af optagelse på en ny patient. Med undtagelse af KONFIGURER gennemgås de øvrige opgaver typisk til hver optagelse.

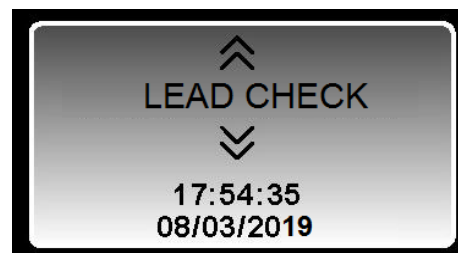
BEMÆRK: Indtastning af patient-id (ENTER ID) er valgfrit. Det kan indtastes på HScribe under klargøringen af optageren eller efter, at patientjournalen er downloaded til HScribe-systemet.

Opstart af en optagelse

1. Indsæt et Welch Allyn-SD-kort og et nyt AA-batteri.
2. Efter batteridækslet er lukket, tænder H12+ og udfører software- og batteritests. Dette tager få sekunder, og imens vises startskærm-billedet. Derefter vises varigheden og prøvefrekvensen.
3. Kontroller den indstillede varighed og prøvefrekvens.
 - a. Hvis nødvendigt, naviger til CONFIGURE-menuen for at ændre den indstillede varighed og prøvefrekvens.
4. Tilkobling af patienten (se Forberedelse af patienten).
5. Efterprøv kvaliteten af tilkoblingen ved at kontrollere impedanserne. Scroll gennem hovedmenuen, indtil LEAD CHECK vises. Tryk **Enter**.



Valgmulighederne i hovedmenuen vises i midten af skærmen med pil op '▲' og pil ned '▼' over og under valgmulighederne for at indikere, hvordan man scroller videre til næste valgmulighed. Aktuel tid og dato vises i bunden af LCD-skærmen.

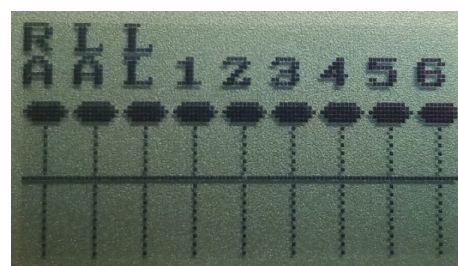


Kontrol af impedanser

LEAD CHECK er den valgmulighed, der vises først på LCD-skærmen efter tilkobling af patienten. Det er et værdifuldt værktøj til at kontrollere og optimere signalkvaliteten, før optagelsen startes.

Fra hovedmenuen, scroll til LEAD CHECK. Tryk **Enter**.

Et diagram, som viser impedansen målt ved højre arm (RA), venstre arm (LA), venstre ben (LL) og V1 til V6-elektroderne, vises fra venstre mod højre i vertikale kolonner på skærmen. Jo højere den sorte ovale indikator, jo bedre kontakt mellem hud og elektrode.



En oval indikator placeret på toppen af den vertikale linje betyder optimal, høj kvalitet og god elektrodekontakt. Til kvalitetsoptagelser bør bjælken nå eller overskride den horisontale linje på skærmen. Et lavt søjlediagram betyder dårlig kontakt mellem elektrode og hud og høj elektrodeimpedans. Klargøringen af huden bør gentages og elektroderne udskiftes.

Når et acceptabelt impedansniveau er bekræftet, tryk på hvilken som helst af de tre taster for at komme tilbage til hovedmenuen.

- Kontroller amplitude og signalkvalitet ved at vise hver afledning. Scroll gennem hovedmenuen, indtil DISPLAY ECG vises. Tryk **Enter**.

Visning af EKG-afledninger

DISPLAY EKG anvendes til visuelt at kontrollere afledningerne I, II, III, V1, V2, V3, V4, V5, og V6 før start af optagelse. Kontroller signalkvalitet og EKG-amplitude for hver afledning.

Fra hovedmenuen, scroll til DISPLAY EKG. Tryk **Enter**.



Afledning 1 er den første afledning, der vises på skærmen. Scroll fra afledning til afledning. Efter visuel kontrol af alle afledninger, tryk **Enter** for at komme tilbage til hovedmenuen.

- For at indtaste patient-id, scroll gennem hovedmenuen, indtil ENTER ID vises. Tryk **Enter**.

BEMÆRK: Når patient-id er blevet indtastet i Hscribe-systemet og gemt på SD-kortet, får du ikke beskeden "Enter ID" ("Indtast id)". Patient ID-nummeret vises.

BEMÆRK: Tegn, der ikke er understøttet, vises som et spørgsmålstegn (?)

Indtastning af patient-id

ENTER ID anvendes til at indtaste patient-id i patientens journal før optagelsen. Tryk **Enter** for at vælge.

For at indtaste patient-id flyttes markøren til det ønskede bogstav eller tal i det alfanumeriske skema og vælges derefter ved at trykke **Enter**.

Markøren er til at starte med placeret i det øverste, venstre hjørne af skærmen over tallet '0'. For at flytte markøren et bogstav eller et tal mod højre på en linje, tryk **Op/højre**. Når markøren når slutningen af linjen, går den tilbage til starten af linjen.



For at flytte markøren en linje ned, tryk **Ned**. Hvis markøren er på den nederste linje, flytter et tryk på **Ned** markøren til den øverste linje.

For at indsætte mellemrum, flyt markøren til den sidste linje og placer markøren i det tomme felt efter det sidste bogstav. Tryk **Enter**.

For at slette et bogstav eller et tal, placer markøren over Del (Slet) på den nederste linje. Tryk **Enter** for at slette det sidst indtastede bogstav eller tal. For at afslutte indtastning, placer markøren på End (slut) på den nederste linje og tryk **Enter** for at afslutte og gemme.

BEMÆRK: Under indtastning af patient-id anvendes **Op/højre** -tasten til at flytte markøren mod højre. Markøren kan ikke flyttes til venstre eller op.

8. For at starte optagelse, scroll gennem hovedmenuen, indtil RECORD vises. Tryk **Enter**. En indledende besked vises i op til 3 sekunder; "Recording" ("Optager") og den aktuelle tid vises, når optagelsen starter.

Under normal betjening af en 24-timers H12+ optager vises den aktuelle tid (HH:MM:SS)(TT:MM:SS) i midten af skærmen under hele optagelsen. Optagelsesbeskeden vises under den aktuelle tid. Patientens id-nummer vises i bunden af LCD-skærmen.



Under normal betjening af en 48-timers H12+ optager vises den aktuelle tid (HH:MM:SS)(TT:MM:SS) i midten af skærmen under hele optagelsen. Totalt antal timer optaget (0 til 48 t tot) vises under den aktuelle tid. Optagelsesbeskeden vises under tallet for totalt antal timer optaget; Patientens id-nummer vises i bunden af LCD-skærmen.



BEMÆRK: Hvis batteridækslet fjernes under optagelsen, stopper H12+ med at optage Et nyt Welch Allyn-SD-kort og et nyt batteri skal sættes i for at fortsætte optagelsen.

BEMÆRK: Hvis en afledning viser fejl under en optagelse, vises de(n) relevant(e) afledningsfejlindikator(er) under optagelsesbeskeden og erstatter det viste patient-id-nummer, indtil problemet er løst. Se Bilag A, Problemløsning, for information om beskeder vedrørende afledningsfejl.

Indtastning af dagbogsbegivenheder (valgfrit)

Under optagelsen kan patienten instrueres i at indtaste begivenhedsmarkører på H12+ optageren til analyseformål. Efter indtastning på optageren instrueres patienten i at registrere tid og symptom i patientdagbogen. Typiske dagbogsbegivenheder kan være symptomatiske tilfælde såsom stakåndethed eller palpitationer eller enhver anden begivenhed, der kan være værdifuld for analysen.

For at indtaste en begivenhed efter det første optagelsesminut, tryk på en af de tre taster på H12+ optageren. Beskeden "Event Stored" ("Begivenhed gemt") vises under den aktuelle tid og erstatter patient-id- nummeret, indtil en ny begivenhed kan indtastes.

BEMÆRK: I tilfælde af en samtidig afledningsfejl erstatter beskeden "Event Stored" ("Begivenhed gemt") beskeden om afledningsfejl i en periode på et minut. Hvis afledningsfejlen fortsætter efter et minut, vises beskeden om afledningsfejl.

Afslutning af en optagelse

Når optagelsen er slut, slettes tiden automatisk fra LCD-skærmen, og beskeden "Recording Complete" "Optagelse færdig" vises. For at fortsætte:

1. Fjern batteridækslet på H12+ optageren.
2. Fjern batteri og bortskaf det forsvarligt.
(Batterier bør kun anvendes én gang.)
3. Tryk forsigtigt på SD-kortet, til det hopper ud. Fjern kortet.



Tidlig afslutning af en optagelse

Optagelsen kan stoppes når som helst ved at udføre følgende trin:

1. Tryk og hold tasterne **Op/højre** og **Ned** nede samtidigt i 5 sekunder. LCD-skærmen viser beskeden "Stop Recording" ("Stop Optagelse"). "No" (Nej) er standardindstilling.
2. Tryk **Op/højre** for at flytte markeringen til "Yes" ("Ja").
3. Tryk **Enter** for at stoppe optagelsen.
4. Beskeden "Recording Complete" ("Optagelse færdig") vises.



BEMÆRK: En besked om, at optagelsen blev afsluttet manuelt, tilføjes SD-kortets servicelog.

KONFIGURERING AF OPTAGER

Konfigurering af dato/tid og sprog

CONFIGURE bruges til at indstille aktuel dato og tid, datoformat, optagelsesvarighed fra 1 til 48 timer, standardindstillinger for sprog og til at vise softwareversionsnr.

Hvis et high fidelity-SD-kort anvendes, kan Holter'ens samplingsfrekvens indstilles til 1000 prøver pr. sekund eller 180 prøver pr. sekund.

Disse indstillinger indstilles typisk før første patientoptagelse og behøver ikke at blive indstillet til alle patientoptagelser.

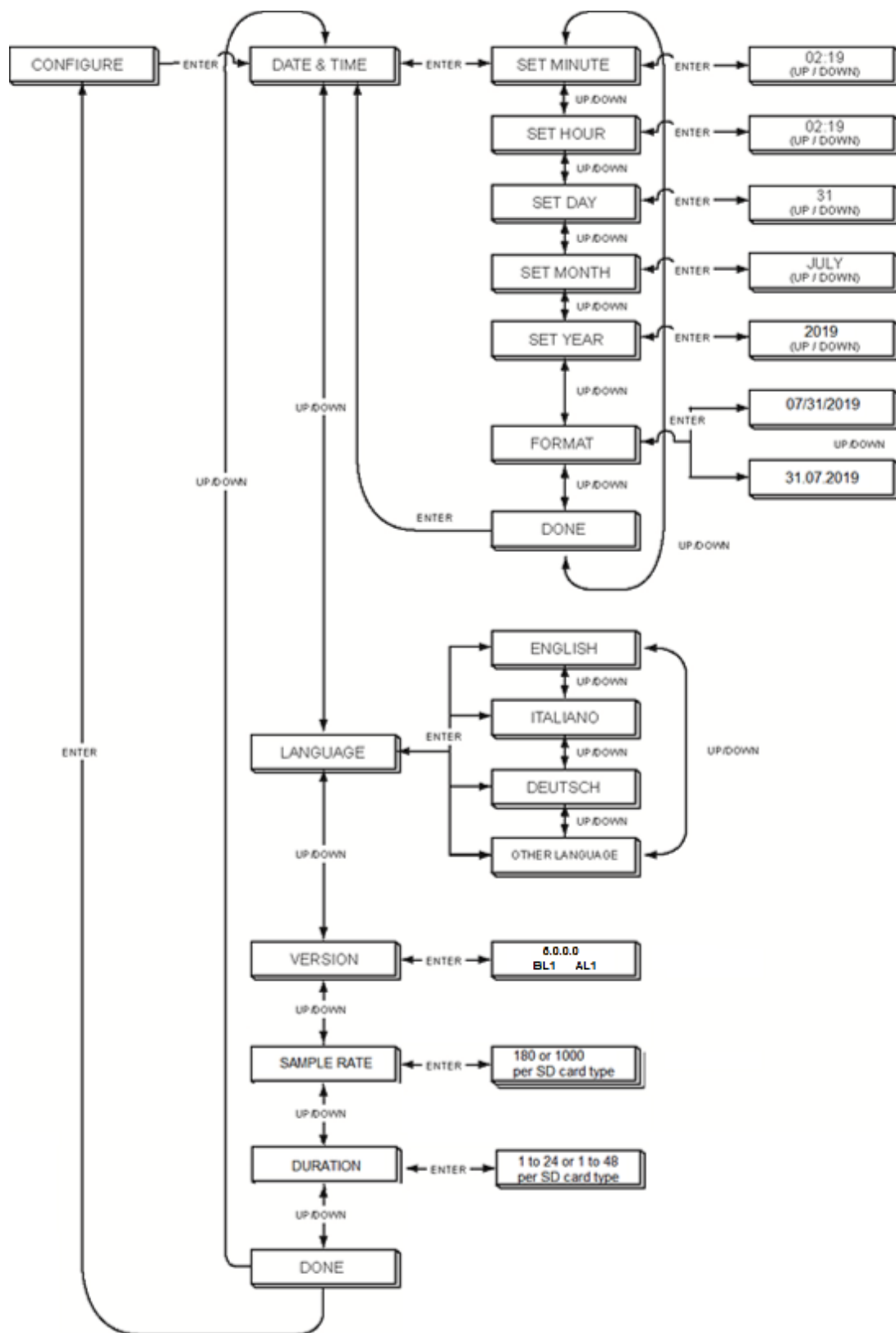
Fra hovedmenuen, scroll til **CONFIGURE** og tryk **Enter**.

Konfigureringsmenuen indeholder følgende valgmuligheder.

- DATE/TIME (DATO/TID)
- LANGUAGE (SPROG)
- VERSION
- SAMPLE RATE (PRØVEFREKVENNS)
- DURATION (VARIGHED)
- DONE (FÆRDIG)

Scroll igennem konfigureringsmenuens valgmuligheder; tryk **Enter**, når den ønskede valgmulighed vises. Vælg DONE og **Enter** for at returnere til konfigureringsmenuen.

Følgende operationelle flowdiagram med valgmuligheder fra konfigureringsmenuen viser funktionalitetsflowet ved brug af **Op/højre**, **Ned** og **Enter**.



Indstilling af dato og tid

DATE/TIME anvendes til at indstille aktuel dato og tid og et alternativt format for den viste dato.

Fra konfigureringsmenuen, scroll til **DATE/TIME** og tryk **Enter**. DATE/TIME-menuen indeholder følgende valgmuligheder:

- SET MINUTE (INDSTIL MINUTTER)
- SET HOUR (INDSTIL TIME)
- SET DAY (INDSTIL DAG)
- SET MONTH (INDSTIL MÅNED)
- SET YEAR (INDSTIL ÅR)
- FORMAT (DATOFORMAT)
- DONE (FÆRDIG)

Scroll til det ønskede valg og tryk **Enter**. De aktuelle værdier for denne valgmulighed vises på LCD-skærmen.

Ved indstilling af dato eller tid kan værdien øges ved at trykke på **Op/højre**. For at reducere værdien, tryk **Ned**. Når den korrekte værdi vises på skærmen, tryk **Enter**.

BEMÆRK: INDSTILLING AF SEKUNDER findes ikke, da sekunder bliver nulstillet, hver gang en værdi ændres. Hvis du ønsker at nulstille sekunderne, skal du indstille minutterne først. Tryk **Enter** i det øjeblik, du ønsker sekunderne nulstillet.

FORMAT giver to valgmuligheder for datoformat: måned/dag/år eller dag.måned.år.

Fra DATE/TIME-menuen, scroll til **FORMAT** og tryk **Enter**. Scroll fra en valgmulighed til en anden; Tryk **Enter** for at vælge det ønskede datoformat og gå tilbage til FORMAT-menuen. Scroll til **DONE** og tryk **Enter**.

For at komme tilbage til konfigureringsmenuen, scroll til **DONE** og tryk **Enter**.

Indstilling af sprog

LANGUAGE anvendes til at vælge sprog og se valgmulighederne i hoved- og undermenu.

Fra konfigureringsmenuen, scroll til **LANGUAGE** og tryk **Enter**. Scroll igennem sprogmulighederne. Tryk **Enter** for at vælge sprog og gå tilbage til sprogmenuen. Scroll til **DONE** og tryk **Enter**.

Visning af softwareversionsnr.

VERSION viser den aktuelle softwareversion, som er installeret i H12+ optageren.

Fra konfigureringsmenuen, scroll til **VERSION** ved at trykke på **Op/højre** eller **Ned**. Tryk **Enter** for at se softwareversionen. Tryk **Enter** for at vende tilbage til **VERSION**, scroll til **DONE**, og tryk **Enter** for at vende tilbage til konfigureringsmenuen.

VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring og desinficering

Dette afsnit beskriverne procedurerne for rengøring og desinficering af H12+ og dens tilbehørsdele.



ADVARSEL: Følg disse instruktioner for rengøring og desinficering af H12+ og dens tilbehørsdele. Forkert rengøring kan forårsage skader, som ikke er umiddelbart synlige, hvilket evt. kan føre til sikkerhedsfarer, funktionsfejl og/eller spredning af smitsomme sygdomme mellem personer.



Forkerte rengøringsprodukter og -processer kan beskadige apparatet, forårsage porøse afledninger og kabler, korrodere metallet og gøre garantien ugyldig. Brug omhu og den rigtige fremgangsmåde, når du rengør eller vedligeholder apparatet.



ADVARSEL: Nedsænk ikke H12+ i vand eller anden væske. H12+ er ikke designet til at blive nedsænket i væske, da der kan trænge væske ind i apparatet, hvilket kan medføre sikkerhedsfarer og/eller funktionsfejl.



FORSIGTIG: Undgå at dampautoklavere, gassterilisere eller bestråle H12+, da dette kan forårsage skade på apparatet.



ADVARSEL: Sørg for, at batteridækslet sidder ordentligt fast, når H12+ rengøres, så det undgås, at væske trænger ind i apparatet, hvilket kan medføre sikkerhedsfarer og/eller fejlfunktion.

Desinficeringsmidler til H12+

H12+ er kompatibel med følgende desinficeringsmidler.

- Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes (anvendelse iflg. instruktionerne på produktets etiket) eller
- En blød, fnugfri klud fugtet med en opløsning af natriumhypoklorit (10% husholdningsblegemiddel og vand) mindst 1:500 fortynding (mindst 100 ppm fri klor) og højst 1:10 fortynding som anbefalet i APIC Guidelines for Selection and Use of Disinfectants.



FORSIGTIG: Desinficerings- eller rengøringsmidler, som indeholder **Kvaternære ammoniumforbindelser (ammoniumchlorider)** er blevet identificeret til at have en negativ virkning, hvis de bruges til at desinficere apparatet. Brugen af sådanne midler kan føre til misfarvning, krakelering og forringelse af apparatets udvendige hus.

Rengøring af H12+

1. Fjern bæretasken og tag EKG-kablet ud af apparatet.
2. Afbryd strømmen ved at fjerne AA-batteriet. Sæt batteridækslet på igen.
3. Rengør overfladerne på H12+ grundigt med en ren, fnugfri klud fugtet med et mildt rengøringsmiddel og vand til almindelig rengøring eller brug et af desinficeringsmidlerne anbefalet ovenfor.



ADVARSEL: Kom ikke for meget væske på kluden. Overskydende væske på apparatet kan trænge ind i apparatet og udgøre en sikkerhedsrisiko og/eller forårsage fejlfunktion.

4. Tør apparatet med en ren, blød, tør, fnugfri klud.

Rengøring og desinficering af tilbehør

EKG-kabler	Godkendte rengøringsmidler • Enzymatiske rengøringsmidler som fx ENZOL (US) eller CIDEZYME (udenfor US). • Destilleret vand. • Desinfektionsopløsning (som fx CIDEX OPA eller en 10%-opløsning af blegemiddel til husholdningsbrug (5,25% natriumhypochlorit) i destilleret vand). • Bløde, fnugfrie klude og/eller bløde børster. • Beskyttelseshandsker og -briller. Procedure 1. Fjern EKG-kablet fra optageren. 2. Tag handsker og briller på. 3. Klargør rengøringsmidlet og desinfektionsopløsningen i henhold til producentens anvisninger i hver sin beholder. 4. Kom rengøringsmiddel på produktet med en blød, fnugfri klud. Hvis der er indtørrede pletter, så lad rengøringsmidlet sidde i 1 minut. Nedsænk ikke kabelender eller afledninger i væske, da dette kan forårsage korrosion. 5. Tør glatte overflader med kluden. 6. Brug en blød børste på synligt snavsede områder og uregelmæssige overflader. 7. Fjern rengøringsmidlet fra produktet med en klud fugtet med destilleret vand. 8. Gentag om nødvendigt. 9. Kom desinfektionsopløsning på det berørte område med en blød klud. Lad det sidde i 5 minutter. 10. Tør overskydende desinfektionsopløsning af og rengør produktet igen med en klud fugtet i destilleret vand. 11. Lad produktet tørre i 2 timer.
------------	---

Bæretaske: Vask bæretasken i hånden med vaskepulver og lad den lufttørre.
Kom ikke tasken i tørretumbler.

H12+ er kompatibel med en række andre tilbehørsdele, som hver især kræver speciel rengøring og desinficering. Følg rengørings- og desinficeringsanvisningerne i brugermanualen, der følger med disse dele.



ADVARSEL: Rengør og desinficer altid tilbehørsdele, før de bruges på en anden patient, så risikoen for spredning af smitsomme sygdomme reduceres.



ADVARSEL: Genbrug ikke tilbehør, som er beregnet til engangsbrug; , da dette muliggør spredning af smitsomme sygdomme mellem personer.



ADVARSEL: Undgå at væske trænger ind i apparatet og forsøg ikke at rengøre/desinficere apparatet eller patientkabler ved at nedsænke dem i væske, autoklavere dem eller damprense dem. Udsæt aldrig kablerne for kraftig ultraviolet stråling. Steriliser ikke apparatet eller EKG-kablet med ethylenoxid (EtO)-gas.



FORSIGTIG: Pas på med overskydende væske, da kontakt med metaldele kan forårsage korrosion.



FORSIGTIG: Nedsæk ikke kabelender eller afledninger, da nedsækning kan forårsage metalkorrosion.



FORSIGTIG: Overdriv ikke tørring ved fx at bruge forceret varme.

Periodisk vedligeholdelse

Kontroller H12+ og EKG-kablet før anvendelse for at sikre, at de ikke er beskadiget eller i stykker.

1. Vedligeholdelse af patientkabel:
 - Kontroller patientkabler for revner og brud før anvendelse
 - Rengør kablet med en anti-septisk opløsning, der ikke indeholder alkohol
 - Alkohol vil medføre hærkning og kan lave revner
 - Anvend ikke tape på patientkablet; rester fra tape kan medføre hærkning og lave revner
 - Patientkabler bør opbevares oprullet i en løs løkke. Træk eller stræk ikke i kablet. Undgå at binde kablet for stramt.
 - Udskift patientkablerne periodisk (afhængig af anvendelse og vedligeholdelse)
2. Udvendig visuel kontrol:
 - Kontroller stikkene for løse, bøjede eller korroderede kontaktsteder
 - Kontroller afdækninger for skævheder, skader på overfladen eller manglende dele
 - Kontroller for andre mulige skader
3. Kalibrering:
 - H12+ testes funktionelt under fremstillingsprocessen og er designet, så den ikke behøver feltkalibrering eller årlig recertificering.

Produktlevetid

H12+ har en defineret **produktlevetid på 5 år** eksklusive tilbehør, kabler og batterier. Efter behov er produktservice, tilbehør og reservedele tilgængelige gennem Welch Allyn eller dets autoriserede partnere. Brug af Holter-optageren eller dens tilbehør og komponenter ud over deres definerede levetid kan føre til beskadigelse af udstyret eller en sikkerhedsfare for brugeren.

Bortskaffelse af affaldsmaterialer

H12+ bruger et AA-batteri og engangsmonitoreringselektroder. Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med følgende procedurer:

Batteri: Gældende standarder for bortskaffelse og genbrug

Elektroder: Almindeligt affald

PROBLEMLØSNING

Følgende skema beskriver de fejlmeddelelser og meddelelser om afledningsfejl, der vises på H12+ optageren ved patienttilkobling og optagelse.

Skema over meddelelser

Meddelelse	Løsning
LAV BATTERI	Erstat eksisterende batteri med et fuldt opladet batteri.
FEJL I KONTROLSUM	Hvis kontrolsummen ikke stemmer overens med den gemte kontrolsum ved opstart. Kontakt Welch Allyn Technical Support Group.
KORTFEJL	Fejl på SD-kort. SD-kortets produktidentifikationsfil mangler. Kontakt Welch Allyn Technical Support Group.
KORT MANGLER	SD-kort ikke registreret i kortspalten. Installer et formateret SD kort.
KORT IKKE FORMATERET	SD-kort ikke korrekt formateret. Kontakt Welch Allyn Technical Support Group.
KORT IKKE SLETTET	Data registreret på SD-kort. Slet kortet ved hjælp af HScribe-systemsoftware.
'RATE_DUR.TXT ERROR'	Filen med frekvens/varighed er ikke korrekt formateret eller er indstillet til at overskride grænseværdierne. Tryk på en vilkårlig tast for at fortsætte opstartssekvensen.
'PATINFO4.TXT ERROR'	Patientinformationsfilen er ikke korrekt formateret. Reformatér SD-kortet på HScribe
'RA'	RA fejl. Kontroller om afledningen er afbrudt eller elektroden skal udskiftes
'RL'	RL fejl. Kontroller om afledningen er afbrudt eller elektroden skal udskiftes
'LA'	LA fejl. Kontroller om afledningen er afbrudt eller elektroden skal udskiftes
'LL'	LL fejl. Kontroller om afledningen er afbrudt eller elektroden skal udskiftes
'V1'	V1 fejl. Kontroller om afledningen er afbrudt eller elektroden skal udskiftes
'V2'	V2 fejl. Kontroller om afledningen er afbrudt eller elektroden skal udskiftes
'V3'	V3 fejl. Kontroller om afledningen er afbrudt eller elektroden skal udskiftes
'V4'	V4 fejl. Kontroller om afledningen er afbrudt eller elektroden skal udskiftes
'V5'	V5 fejl. Kontroller om afledningen er afbrudt eller elektroden skal udskiftes
'V6'	V6 fejl. Kontroller om afledningen er afbrudt eller elektroden skal udskiftes
Enhver kombination af 'RA, LA, RL, LL, V1, V2, V3, V4, V5, V6'	Mere end én ledning har fejl. Kontroller afledningerne og elektroderne.

OVERSÆTTELSER

Skema over oversættelser

English	Italian ITALIANO	Spanish ESPAÑOL	German DEUTSCH	Dutch NETHERLANDS
RECORD	INIZIO	GRABAR	AUFNAHME	OPNAME
DURATION	DURATA	DURACIÓN	DAUER	DUUR
LEAD CHECK	DERIVAZIONI	TEST ELECT	ABL.TEST	LEAD
DISPLAY ECG	MOSTRA ECG	MOSTRAR ECG	EKG-ANZEIGE	TOON ECG
ENTER ID	ID PAZIENTE	INTRO ID	PATIENT ID	ID PATIENT
DATE & TIME	DATA & ORA	FECHA/HORA	DATUM/ZEIT	DATUM/TIJD
CONFIGURE	CONFIGURA	CONFIGURAR	EINSTELLUNG	CONFIGUREER
VERSION	VERSIONE	VERSION	VERSION	VERSIE
SAMPLE RATE	FREQ. ACQ.	MUESTRAS/S	SAMPLE-RATE	SAMPLE RATE
SET HOUR	ORA	HORA	STUNDE	UUR
SET MINUTE	MINUTI	MINUTO	MINUTE	MINUUT
SET DAY	GIORNO	DIA	TAG	DAG
SET MONTH	MESE	MES	MONAT	MAAND
SET YEAR	ANNO	AÑO	JAHR	JAAR
FORMAT	FORMATO	FORMATO	FORMAT	DATANOTATIE
DONE	FINE	OK	FERTIG	GEREED
LANGUAGE	LINGUA	IDIOMA	SPRACHE	TAAL
Recording	Registrazione	Grabacion	Aufnahme	Opname
Event Stored	Evento mem.	Evento mem.	Ereignis gesp.	Event
RECORDING COMPLETE	REGISTRAZIONE TERMINATA	GRABACION FINALIZADA	AUFNAHME FERTIG	EINDE OPNAME
LOW BATTERY	SCARICA BATTERIA	BAJA BATERIA	LEER BATTERIE	LEEG BATTERIJ
CARD NOT FORMATTED	CARD NON FORMATTATA	TARJETA NO FORMATEADA	KARTE NICHT FORMATIERT	KAART NIET GEFORMATEERD
CARD NOT ERASED	CARD NON CANCELLATA	TARJETA NO BORRADA	KARTE NICHT GELÖSCHT	KAART NIET GEWIST
DEL (DELETE)	CANC	Borr	ENTF	DEL
END	FINE	Fin	ENDE	OK
Stop Recording	Fine Registrazione	Salir Grabacion	Ende Aufnahme	Exit Opname
No	No	No	Nein	Nee
Yes	Si	Si	Ja	Ja

Skema over oversættelser (fortsatte)

English	French FRANÇAIS	Polish POLSKI	Finnish SUOMI	Portuguese PORTUGUES
RECORD	ENREGISTRER	START	TALLENNUK	REGISTO
DURATION	DURÉE	CZAS_TRWANIE	KESTO	DURAÇÃO
LEAD CHECK	DÉRIVATIONS	ELEKTRODY	ELEKTRODIT	DERIVAÇÕES
DISPLAY ECG	AFFICH. ECG	EKG	NÄYTÄ EKG	MOSTRAR ECG
ENTER ID	ID PATIENT	OPIS	SYÖTÄ ID	INTRO ID
DATE & TIME	DATE/HEURE	DATA/CZAS	PÄIVÄYS/AIKA	DATA & HORA
CONFIGURE	CONFIGURER	USTAWIENIA	KONFIGUROI	CONFIGURAR
VERSION	VERSION	WERSJA	VERSIO	VERSÃO
SAMPLE RATE	ECH/S	PRÓBKOWANIE	SPS	FREQ AMOSTRA
SET HOUR	HEURE	GODZINA	TUNTI	HORA
SET MINUTE	MINUTE	MINUTA	MINUUTTI	MINUTO
SET DAY	JOUR	DZIEN	PÄIVÄ	DIA
SET MONTH	MOIS	MIESIAC	KUUKAUSI	MÊS
SET YEAR	ANNÉE	ROK	VUOSI	ANO
FORMAT	FORMAT	FORMAT DATY	PÄIVÄYS	FORMATO
DONE	FIN	ZATWIERDZ	VALMIS	OK
LANGUAGE	LANGUAGE	JEZYK	KIELI	IDIOMA
Recording	Enregistr.	Badanie trwa	Tallentaa	A registrar
Begivenhed gemt	Évén.mèm	Znacznik	Tapahtuma	Evento mem.
RECORDING COMPLETE	ENREGISTR. COMPLET	REJESTRACJA ZAKONCZONA	TALLENNUK VALMIS	REGISTO COMPLETO
LOW BATTERY	BATTERIE DÉCHARGÉE	SLABA BATERIA	AKKU TYHJENEE	BATERIA FRACA
CARD NOT FORMATTED	CARTE NON FORMATTÉE	KARTA NIE SFORMATOWANA	DATAKORTTI FORMATOIMATON	CARTA NAO FORMATADA
CARD NOT ERASED	CARTE NON EFFACÉE	KARTA NIE KASUJ	DATAKORTTI TUHOTA	CARTA NAO APAGADA
DEL (DELETE)	EFF	KAS	POISTA	APAGAR
END	FIN	KON	LOPETA	FIM
Stop Recording	Fin Enregistr.	Stop Rejestracja	Exit Tallentaa	Fim A registrar
No	Non	Nie	Ei	Não
Yes	Oui	Tak	Kyllä	Sim

Skema over oversættelser (fortsatte)

English	Swedish SVENSKA	Danish DANSK
RECORD	SPELA IN	OPTAG
DURATION	VARAKTIGHET	VARIGHED
LEAD CHECK	LEDN.KONTR.	AFLED CHECK
DISPLAY ECG	VISA EKG	DISPLAY EKG
ENTER ID	ANGE ID	INDTAST ID
DATE & TIME	DATUM/TID	DATO/TID
CONFIGURE	KONFIGURERA	KONFIGURER
VERSION	VERSION	VERSION
SAMPLE RATE	SAMPL.FREKV	PRØVEFREKV
SET HOUR	ANGE TIMME	INDSTIL TIME
SET MINUTE	ANGE MINUT	INDSTIL MIN
INDSTIL DAG	ANGE DAG	INDSTIL DAG
SET MONTH	ANGE MÅNAD	INDSTIL MD
SET YEAR	ANGE ÅR	INDSTIL ÅR
FORMAT	FORMATERING	DATOFORMAT
DONE	KLAR	FÆRDIG
LANGUAGE	SPRÅK	SPROG
Recording	Inspelning	Optagelse
Event Stored	Händ. Lagrad	Begivenh gemt
RECORDING COMPLETE	INSPELNING SLUTFÖRD	OPTAGELSE FÆRDIG
LOW BATTERY	SVAGT BATTERI	LAV BATTERI
CARD NOT FORMATTED	KORTET HAR EJ FORMATERATS	KORT IKKE FORMATERET
CARD NOT ERASED	KORTET HAR EJ RADERATS	KORT IKKE SLETTET
DEL (DELETE)	RADERA	SLET
END	SLUT	SLUT
Stop Recording	Stoppa Inspelning	Stop Optagelse
No	Nej	Nej
Yes	Ja	Ja